

## **Economic Commission for Europe**

### **Customs Convention on the International Transport of Goods under cover of TIR carnets (TIR Convention)**

done at Geneva on 14 November 1975

#### **Amendment 37**

(Amendments which were adopted pursuant to Article 60 of the  
Convention and which entered into force on 1 June 2021)

## **Commission économique pour l'Europe**

### **Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR)**

en date, à Genève, du 14 novembre 1975

#### **Amendement 37**

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 60 de la  
Convention et qui sont entrés en vigueur le 1 juin 2021)

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП)**

совершено в Женеве 14 ноября 1975 года

#### **Исправление 37**

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции  
и вступившие в силу 1 июня 2021 года)



**UNITED NATIONS                      NATIONS UNIES**  
**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

### Note

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the depositary of the Convention in depositary notification C.N.514.2020.TREATIES-XI.A.16, dated 4 November 2020. The amendment entered into force on 1 June 2021, as provided for in depositary notification C.N.85.2021.TREATIES-XI.A.16, dated 9 March 2021.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1–37, prepared by the secretariat of UNECE, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1–37 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the secretariat of UNECE for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the secretariat of UNECE or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

### Note

Le texte consolidé d’amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans la notification dépositaire C.N.514.2020.TREATIES-XI.A.16, du 4 novembre 2020. Cet amendement est entré en vigueur le 1 juin 2021, comme prévu par la notification dépositaire C.N.85.2021.TREATIES-XI.A.16, du 9 mars 2021.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1–37, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l’entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1–37 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l’exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

### Примечание

Сводный текст поправок, приведенных в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлении депозитария C.N.514.2020.TREATIES-XI.A.16 от 4 ноября 2020 года. Поправки вступили в силу 1 июня 2021 года, о чем сообщалось в другом уведомлении депозитария C.N.85.2021.TREATIES-XI.A.16 от 9 марта 2021 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1–37, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1–37, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org) в Интернете.

## **Amendment proposal to the TIR convention, 1975**

adopted by the

**Administrative Committee for the TIR Convention**

**on 14-15 October 2020**

### **Annex 6, Explanatory Note to Article 49**

*Add* a new Explanatory Note to Article 49 to *read* as follows:

- 0.49 Contracting Parties may grant, in line with national legislation, duly authorized persons greater facilities in the application of the provisions of the Convention. The conditions prescribed by the competent authorities upon granting such facilities should, at least, include the application of information and communication technologies to ensure the good conduct of the TIR procedure, the exemption to produce goods, road vehicle, the combination of vehicles or the container with the TIR Carnet at the Customs offices of departure or destination, as well as instructions for duly authorized persons to perform specific duties entrusted pursuant to the TIR Convention to customs authorities, such as, in particular, the filling in and stamping of the TIR Carnet and the affixing or checking of customs seals. Duly authorized persons who have been granted any greater facility should put in place a system of record-keeping, enabling customs authorities to carry out effective customs control as well as to supervise the procedure and carry out random controls. Greater facilities should be granted without prejudice to the liability of TIR Carnet holders as stipulated by Article 11, paragraph 2 of the Convention.

## Proposition d'amendement à la Convention TIR de 1975

Adoptée par le

**Comité de gestion de la Convention TIR**

le 14-15 octobre 2020

À l'annexe 6, note explicative à l'article 49

*Ajouter* une nouvelle note explicative à l'article 49, *libellée* comme suit :

0,49 Les Parties contractantes peuvent accorder, conformément à leur législation nationale, des facilités plus grandes pour l'application des dispositions de la Convention à des personnes dûment habilitées. Les conditions que les autorités compétentes imposent lorsqu'elles accordent de telles facilités devraient au moins comprendre l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour assurer le bon déroulement de la procédure TIR, l'exemption de l'obligation de présenter les marchandises, le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le conteneur et le Carnet TIR aux bureaux de douane de départ ou de destination, ainsi que des instructions destinées aux personnes dûment autorisées à exécuter des tâches spécifiques confiées selon la Convention TIR aux autorités douanières, notamment celles qui consistent à remplir et tamponner le Carnet TIR et à apposer ou vérifier les scelllements douaniers. Les personnes dûment habilitées auxquelles ont été accordées des facilités plus grandes devraient mettre en place un système de conservation de données permettant aux autorités douanières d'effectuer des contrôles efficaces, ainsi que de superviser la procédure et d'effectuer des contrôles aléatoires. Des facilités plus grandes devraient être accordées aux titulaires des Carnets TIR sans préjudice de leur obligation de paiement comme le prévoit le paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention.

## Предложения по поправкам к конвенции МДП, 1975 г.

принятые

Административным комитетом МДП

14-15 октября 2020 г.

### Приложение 6, пояснительная записка к статье 49

*Добавить к статье 49 новую пояснительную записку следующего содержания:*

- 0.49 Договаривающиеся стороны могут предоставлять должным образом уполномоченным лицам, согласно национальному законодательству, большие льготы при применении положений Конвенции. Условия, предписанные компетентными органами после предоставления таких льгот, должны по крайней мере включать применение информационно-коммуникационных технологий для обеспечения надлежащего проведения процедуры МДП, освобождение от обязательства предъявлять грузы, дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер с книжкой МДП в таможене места отправления или назначения, а также инструкции для должным образом уполномоченных лиц в целях выполнения конкретных обязанностей, возложенных в соответствии с Конвенцией МДП на таможенные органы, таких как, в частности, заполнение и штемпелевание книжки МДП, а также наложение или проверка таможенных печатей и пломб. Должным образом уполномоченным лицам, которым было предоставлена любая большая льгота, следует создать систему учета, позволяющую таможенным органам проводить эффективный таможенный контроль, а также осуществлять надзор за процедурой и проводить выборочные проверки. Большие льготы следует предоставлять без ущерба для обязательства держателей книжек МДП, предусмотренного пунктом 2 статьи 11 Конвенции.
-